

No. 33654

MEXICO
and
INDIA

Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of a regular mechanism for political consultations. Mexico City, 5 and 18 December 1995

Authentic text: Spanish.

Registered by Mexico on 1 April 1997.

MEXIQUE
et
INDE

Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'un mécanisme régulier de consultatious politiques. Mexico, 5 et 18 décembre 1995

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Mexique le 1^{er} avril 1997.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN MEXICO AND INDIA ON THE ESTABLISHMENT OF A REGULAR MECHANISM FOR POLITICAL CONSULTATIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE MEXIQUE ET L'INDE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN MÉCANISME RÉGULIER DE CONSULTATIONS POLITIQUES

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**EMBAJADA DE LA INDIA
EMBASSY OF INDIA
MEXICO**

**भारतीय दूतावास
मेहिनगे दै. एम्ब.**

No. Mex. 101/11/95

La Embajada de la India saluda atentamente a la Honorable Secretaría de Relaciones Exteriores, Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos en ocasión de hacer referencia a su nota No. DGP/0-1510 del 5 de diciembre del presente en la que nos manifiestan el interés del Gobierno Mexicano en establecer un Mecanismo Regular de Consultas Políticas entre ambas naciones, presidido por Subsecretarios de Estado.

A este respecto la Embajada de la India se permite transmitir la anuencia de la Cancillería India para el establecimiento de dicho Mecanismo. Asimismo se permite informar que el Protocolo que regularía dichas consultas podría establecerse durante la primera consulta entre ambos países.

¹ Came into force on 18 December 1995 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 18 décembre 1995 par l'échange desdites notes.

La Embajada de la India aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Honorable Secretaría de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta y distinguida consideración:

México, D.F., a 18 de diciembre de 1995

A la Honorable
Secretaría de Relaciones Exteriores
Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos
Ciudad

[TRANSLATION]

EMBASSY OF INDIA

No. Mex. 101/11/95

The Embassy of India presents its compliments to the Minister for Foreign Affairs of the Government of the United Mexican States, with reference to its note No. DGP/04510 of 5 December of this year, which announces the Mexican Government's interest in establishing a regular mechanism for political consultations between the two countries, to be presided over by the respective Deputy Ministers for Foreign Affairs.

In that regard, the Embassy of India communicates the consent of the Ministry of Foreign Affairs of India to the establishment of such a mechanism. It hereby also announces that the protocol that will regulate those consultations shall be established during the first consultation between the two countries.

The Embassy of India takes this opportunity to convey to the Minister for Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Mexico, D.F., 18 December 1995

His Excellency the Minister
for Foreign Affairs
Government of the United
Mexican States

[TRADUCTION]

AMBASSADE DE L'INDE

Nº Mex. 101/11/95

L'Ambassade de l'Inde présente ses compliments au Secrétariat des relations extérieures du Gouvernement des Etats Unis du Mexique et à l'honneur de se référer à sa note n° DGP/04510 en date du 5 décembre de l'année en cours exprimant l'intérêt que porte le Gouvernement mexicain à l'établissement d'un mécanisme régulier de consultations politiques entre les deux nations, présidé par les Sous secrétaires d'Etat.

L'Ambassade de l'Inde souhaite à ce propos faire part de l'accord de la Chancellerie indienne à l'établissement dudit mécanisme. Elle tient également à faire connaître que le protocole régissant ces consultations pourrait être établi lors de la première consultation entre les deux pays.

L'Ambassade de l'Inde saisit l'occasion pour renouveler au Secrétariat des relations extérieures les assurances de sa plus haute et distinguée considération.

Mexico, D.F., le 18 décembre 1995

Secrétariat des relations extérieures
Gouvernement des Etats Unis
du Mexique
En ville

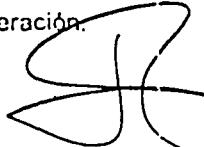
II

Embajada de la República de la India, y se permite manifestar el interés del Gobierno de México en establecer un Mecanismo Regular de Consultas Políticas entre ambas Cancillerías.

Dicho Mecanismo, presidido por Subsecretarios de Estado e integrado por funcionarios de alto nivel de las Cancillerías de ambos países, realizaría consultas periódicas de manera alternada en las ciudades de México y Nueva Delhi, y su objetivo principal sería el de fortalecer el diálogo político a fin de identificar posturas coincidentes en la agenda bilateral y multilateral, así como proyectos susceptibles de cooperación en los diferentes ámbitos. Las fechas de las reuniones y los asuntos a ser tratados serían convenidos por los canales diplomáticos usuales.

La Secretaría de Relaciones Exteriores sugiere que, de existir una respuesta positiva respecto al establecimiento del citado Mecanismo, la Cancillería india podría expresar su anuencia mediante una Nota Diplomática, formalizando así la creación de dicho Mecanismo.

La Secretaría de Relaciones Exteriores aprovecha la ocasión para renovar a la Embajada de la República de la India el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Tlatelolco, D.F., a 5 de diciembre de 1995

A la Embajada de la República de la India

[TRANSLATION]

The Minister for Foreign Affairs presents his compliments to the Embassy of the Republic of India, and herewith conveys the interest of the Government of Mexico in establishing a regular mechanism for political consultations between the two Foreign Ministries of Foreign Affairs.

That mechanism, which shall be presided over by the respective Deputy Ministers for Foreign Affairs and composed of high-level officials within the Ministries of Foreign Affairs of the two countries, shall conduct periodic consultations alternately in Mexico City and New Delhi, and their primary objective shall be to strengthen the political dialogue with a view to identifying similar policies on the bilateral and multilateral agendas as well as projects conducive to cooperation in various areas. The dates of the meetings and the issues to be discussed shall be determined through the usual diplomatic channel.

The Minister for Foreign Affairs suggests that, in the case of a positive reply regarding the establishment of the above mechanism, the Ministry of Foreign Affairs of India should express its consent in a diplomatic note, thus formalizing the establishment of the said mechanism.

The Minister for Foreign Affairs takes this opportunity to convey to the Embassy of the Republic of India the renewed assurances of his highest consideration.

Tlaltelolco, D.F., 5 December 1995

Embassy of the Republic of India

[TRADUCTION]

Le Secrétariat des relations extérieures présente ses compliments à l'Ambassade de la République d'Inde et a l'honneur de lui faire part de l'intérêt que le Gouvernement mexicain porte à l'établissement d'un mécanisme régulier de consultations politiques entre les deux Chancelleries.

Ce mécanisme, qui serait présidé par les Sous secrétaires d'Etat et composé de fonctionnaires de haut niveau des Chancelleries des deux pays, tiendrait des consultations périodiques à tour de rôle dans les villes de Mexico et de New Delhi; son objectif principal serait de renforcer le dialogue politique afin de dégager des positions communes sur les questions bilatérales et multilatérales ainsi que des projets se prêtant à une coopération dans les divers domaines. Les dates des réunions et les questions qui y seraient traitées seraient fixées d'un commun accord par les voies diplomatiques usuelles.

Le Secrétariat des relations extérieures suggère que si la proposition établissement du mécanisme précité rencontre l'agrément du Gouvernement indien, la Chancellerie indienne fasse connaître son accord au moyen d'une note diplomatique qui concrétisera de manière officielle l'établissement de ce mécanisme.

Le Secrétariat des relations extérieures saisit l'occasion de renouveler à l'Ambassade de la République de l'Inde l'assurance de sa plus haute et distinguée considération.

Tlaltelolco, D.F., le 5 décembre 1995

Ambassade de la République de l'Inde